|  |  |
| --- | --- |
|  **«ЗАТВЕРДЖЕНО»**Постановою Правління АТ «Райффайзен Банк» № П-148/1 від 05.10.2023 року |  **“APPROVED BY”**Board Resolution of Raiffeisen Bank JSC No. П-148/1 of 05.10.2023 |
| **ПРОГРАМА** **надання благодійної допомоги** **АТ «Райффайзен Банк» «Дитячий прихисток»** | **Charity Program** **of Raiffeisen Bank JSC “Kids Safe Haven”** |
| **1. Загальні положення** | **1. General** |
| * 1. Програманадання благодійної допомоги АТ «Райффайзен Банк» (далі – **Банк**) «Дитячий прихисток» (далі – **Програма)** затверджена з метою врегулювання процедури надання благодійної підтримки на забезпечення потреб дітей в Україні, в тому числі постраждалих внаслідок війни.
 | 1.1. The Charity Program of Raiffeisen Bank JSC (hereinafter – **Bank**) “Kids Safe Haven” (hereinafter – **Program)** was approved with a view to regulate the procedure of granting Charity aid in order to provide for the needs of the children in Ukraine, including those affected by the war.  |
| * 1. Благодійна допомога за цією Програмою надається виключно на цілі, визначені в статті 3 Програми.
 | 1.2. The Charity aid under the Program is granted solely for the purposes defined in article 3 of the Program.  |
| * 1. Програма визначає порядок звернення до Банку Бенефіціарів про отримання благодійної допомоги, розгляду звернень та прийняття рішення про надання допомоги, звітування Банку про надану допомогу.
 | 1.3. The Program defines the procedure of the Beneficiaries’ application to the Bank regarding the receipt of the Charity aid, the processing of the applications and the decision-making on the aid granting and the Bank’s reporting on the granted aid.  |
| * 1. Програма розміщена на сайті Банку та є публічною.
 | 1.4. The Program is placed on the Bank’s website and is public. |
| * 1. Надання благодійної допомоги за цією Програмою може здійснюватись Банком, а також із залученням та у партнерстві із третіми особами-благодійниками, які бажають приєднатись до цієї Програми та надати допомогу на визначені в ній цілі. Умови партнерства Банку із третіми особами-благодійниками щодо координації надання благодійної допомоги за цією Програмою визначаються в договорі про співпрацю або інших двосторонніх договорах.
 | 1.5. The Charity aid under this Program may be granted by the Bank, as well as with the participation of and in partnership with third party Benefactors willing to join this Program and grant the aid for the purposes defined therein. The terms of the Bank’s partnership with third party Benefactors regarding the coordination of the Charity aid granting are defined in a cooperation agreement or in other bilateral agreements.  |
| 1.6. Програма розроблена відповідно до вимог Закону України «Про благодійну діяльність та благодійні організації», Статуту Банку та інших нормативно правових актів законодавства. | 1.6. The Program was developed according to the requirements of the Law of Ukraine On Charity and Charitable Organizations, the Bank’s Articles of Association and other regulatory legal acts.  |
| 1.7. Законом не передбачене право вимагати отримання Благодійної допомоги за цією Програмою. Остаточне рішення щодо надання Благодійної допомоги приймається на розсуд Банку та Благодійника-третьої особи (Благодійників-третіх осіб).  | 1.7. There is no legal entitlement to receive a Charity aid under this Program. The final decision on granting the Charity aid is in the discretion of the Bank and of the third party Benefactor(s). |
| **2.** **Терміни** | **2.** **Terms** |
| У цій Програмі терміни вживаються в наступному значенні: | The terms in this Program are used in the following meanings:  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Терміни/Абревіатури/Скорочення/Terms/Abbreviations** |  |
| **Бенефіціари/Beneficiaries** | * Школи, дитячі садочки, лікарні, гуртожитки та інші заклади соціальної інфраструктури
* Благодійні фонди
 | * Schools, hospitals, hostels and other social infrastructure facilities
* Charity foundations
 |
| **Благодійна допомога/Charity aid**  | Грошові кошти, що надаються на користь Бенефіціарів на умовах Програми | The funds granted in favour of the Beneficiaries on the terms of the Program.  |
| **Звернення/Application** | Письмове звернення Бенефіціара до Банку про надання благодійної допомоги за формою згідно **Додатку №1** до Програми. | The Beneficiary’s written application on Charity aid granting filed to the Bank, according to the form provided in **Annex 1** to the Program.  |
| **Координаційна комісія/Coordination Commission**  | Орган, що створений в Банку з метою розгляду звернень Бенефіціарів та прийняття рішення про надання благодійної допомоги Бенефіціарам на умовах цієї Програми. | The body established at the Bank for the processing of the Beneficiaries’ applications and the decision-making on Charity aid granting to the Beneficiaries on the terms of this Program.  |
| **Благодійник/Benefactor**  | Банк або інша третя особа-благодійник (в тому числі, нерезидент), яка приєдналась до цієї Програми та надає допомогу на визначені в ній цілі. | The Bank or another third party Benefactor (including a non-resident) that joined the Program and grants aid for the purposes defined therein.  |

|  |  |
| --- | --- |
| **3. Цілі та критерії надання благодійної допомоги**  | **3. Purposes and criteria of granting Charity aid**  |
| 3.1. Благодійна допомога за цією Програмою **може надаватися на наступні цілі:** | 3.1. The Charity aid under this Program **may be granted for the following purposes:** |
| 3.1.1. допомога на ремонт, оновлення будівель або іншого майна Бенефіціарів для забезпечення безпеки дітей та у випадку незначних пошкоджень внаслідок бойових дій;  | 3.1.1. aid for the repair, renovation of the buildings or other property of the Beneficiaries to ensure the children’s safety and in the event of minor damage as a result of combat operations;  |
| 3.1.2. допомога Бенефіціарам для забезпечення освіти та навчання дітей в Україні; | 3.1.2. aid to the Beneficiaries to ensure the education and training of children in Ukraine; |
| 3.1.3. допомога Бенефіціарам для забезпечення оздоровлення та реабілітації дітей в Україні;  | 3.1.3. aid to the Beneficiaries to ensure the recovery and rehabilitation of children in Ukraine;  |
| 3.1.4. будь-яка інша фінансова допомога Бенефіціарам, для забезпечення безпеки та потреб дітей в Україні в тому числі постраждалих від війни/ потребуючих допомоги.  | 3.1.4. any other financial support to the Beneficiaries to ensure the safety and provide for the needs of the children in Ukraine, including those affected by combat operations/needing help.  |
| 3.2. Відбір Бенефіціарів та загалом впровадження Програми здійснюється на підставі об’єктивних критеріїв за такими гуманітарними принципами:  | 3.2. The selection of Beneficiaries and generally the implementation of the Program will be made based on objective criteria, which are guided by the following humanitarian principles:  |
| (i) Гуманність: необхідно полегшити людські страждання, де б вони не виникали. Мета благодійних дій полягає у захисті життя та здоров’я і забезпеченні поваги до людей;  | (i) Humanity: Human suffering must be addressed wherever it is found. The purpose of charity action is to protect life and health and ensure respect for human beings;  |
| (ii) Неупередженість: благодійні заходи мають здійснюватись виключно на підставі потреби, із наданням пріоритету найкритичнішим випадкам та без дискримінації за ознакою національності, раси, статі, релігійних переконань, походження, соціального класу чи політичних поглядів; | (ii) Impartiality: charity action must be carried out on the basis of need alone, giving priority to the most urgent cases of distress and making no distinctions on the basis of nationality, race, gender, religious belief, origin, class or political opinions; |
| (iіі) Незалежність: благодійна допомога має надаватись незалежно від політичних, економічних, військових або інших цілей, які може мати будь-яка сторона у зв’язку зі сферами впровадження гуманітарних заходів. | (iіі) Independence: Charity aid must be autonomous from the political, economic, military or other objectives that any actor may hold with regard to areas where humanitarian action is being implemented. |
| **4. Порядок звернення Бенефіціарів до Банку про надання Благодійної допомоги**  | **4. Procedure for the Beneficiaries’ application to the Bank for the Charity aid granting**  |
| 4.1. З метою отримання Благодійної допомоги потенційні Бенефіціари подають до Банку такі документи: | 4.1. In order to receive the Charity aid, potential Beneficiaries shall file the following documents to the Bank:  |
| 4.1.1. Підписане Звернення (форма - Додаток №1 до Програми), що містить згоду на обробку та зберігання Банком інформації про Бенефіціара та надані ним матеріали, а також доручення від Бенефіціара Банку на передачу інформації щодо розгляду його Звернення на розгляд Благодійників-третіх осіб з метою надання Допомоги за цією Програмою.  | 4.1.1. A signed Application (form – Annex 1 to the Program), which includes the consent to the processing and storing by the Bank of the information on the Beneficiary and the materials provided by such Beneficiary, as well as the Beneficiary’s instruction for the transfer of the information for the processing of its Application to third party Benefactors for the purpose granting the Charity aid under this Program.  |
| 4.1.2. Для благодійних організацій та Бенефіціарів приватної форми власності пакет документів на підтвердження відповідності цілям надання Благодійної допомоги та проходження верифікації:  | 4.1.2. For charitable organizations and privately-owned Beneficiaries, a document package to confirm that the purposes of the Charity aid granting are met and for verification:  |
| - Засвідчення та гарантії Бенефіціара за формою згідно з Додатком 3 до цього Положення; | - Representations and warranties of the Beneficiary according to the form provided in Annex 3 hereto;  |
| - відомості про кінцевих бенефіціарних власників. | - information on ultimate beneficial owners.  |
| **5. Порядок розгляду звернень** **Координаційною комісією** | **5. Procedure for the consideration of the applications by the Coordination Commission**  |
| 5.1. Всі отримані від потенційних Бенефіціарів звернення аналізуються Координаційною комісією на предмет їх повноти, обґрунтованості та відповідності цілям надання благодійної допомоги встановленим цією Програмою  | 5.1. All the applications received from the potential Beneficiaries are reviewed by the Coordination Commission in terms of completeness, relevance and meeting the purposes of the Charity aid granting defined by this Program.  |
| 5.2. За результатами розгляду звернення Координаційна комісія приймає рішення щодо відповідності/невідповідності звернення цілям Програми. Рішення Координаційної комісії оформлюються протоколом. Якщо Благодійна допомога надається за рахунок коштів Благодійника-третьою особою, в протоколі Координаційної комісії, окрім рішення щодо відповідності/невідповідності Звернення цілям Програми, вказується рекомендована сума Благодійної допомоги для подальшого схвалення Благодійником-третьою особою.Якщо Благодійна допомога надається за рахунок коштів Банку, в рішенні Координаційної комісії вказується сума Благодійної допомоги. | 5.2. Based on the outcome of the application processing, the Coordination Commission takes the decision as to whether the application meets the Program purposes. The Coordination Commission’s decision is documented by the minutes.If the Charity aid is granted at the expense of a third party Benefactor’s funds, in addition to the information as to whether the application meets the Program purposes, the recommended amount of the Charity aid is also specified in the decision of the Coordination Commission and the final approval of granting the charity aid is then taken by the third party Benefactor.If the Charity aid is granted at the expense of the Bank’s funds, the amount of the Charity aid is indicated in the Coordination Commission’s decision. |
| 5.3. Банк має право на підставі доручення Бенефіціара передати всю надану Бенефіціаром інформацію щодо Звернення Благодійнику-третій особі за цією Програмою для прийняття ним рішення про надання Благодійної допомоги за рахунок власних коштів. | 5.3. The Bank has the right to transfer all the information provided by the Beneficiary regarding the Application, to a third party Benefactor under this Program, based on the Beneficiary’s instruction, for the decision-making on the Charity aid granting at the expense of own funds.  |
| 5.4. Інформація про прийняте рішення про надання/відмову в наданні Благодійної допомоги надсилається Бенефіціару на електронну адресу, вказану в Зверненні. | 5.4. The information on the decision to grant/refuse the granting of the Charity aid is sent to the Beneficiary’s email address specified in the Application.  |
| **6. Порядок надання Благодійної допомоги** | **6.** **Procedure of granting Charity aid**  |
| 6.1. За наявності позитивного рішення Благодійника про надання Благодійної допомоги, між Благодійником та Бенефіціаром укладається договір про благодійну пожертву за формою згідно Додатку 2 до Програми (далі – Договір про благодійну пожертву). | 6.1. If the Benefactor’s positive decision on the granting of the Charity aid is available, a charity donation agreement is concluded between the Benefactor and the Beneficiary according to the form provided in Annex 2 to the Program (hereinafter – Agreement on Charitable Donation).  |
| 6.2. Благодійна допомога надається в національної валюті в гривнях на безготівковій основі на рахунок Бенефіціара, вказаний в договорі про благодійну пожертву.  | 6.2. The Charity aid is granted in the domestic currency, UAH, in cashless form, to the Beneficiary’s account specified in the charity donation agreement.  |
| 6.3. Благодійник має право контролювати використання Благодійної допомоги та отримувати відповідний звіт від Бенефіціара як це передбачено умовами договору про благодійну пожертву.  | 6.3. The Benefactor has the right to control the use of the Charity aid and receive the respective report from the Beneficiary, as stipulated by the terms of the charity donation agreement.  |
|  **7. Звітування** |  **7. Reporting** |
| 7.1. Вся інформація за цією Програмою про кількість отриманих та розглянутих звернень, про перелік Благодійників, якими прийнято рішення про надання Благодійної допомоги, найменування Бенефіціара та суму коштів наданої Благодійної допомоги консолідується Банком та публікується в формі звіту на власному сайті Банку.  | 7.1. All the information under this Program on the number of applications received and processed, on the list of the Benefactors that made a decision to grant the Charity aid, the Beneficiary’s name and the amount of the Charity aid granted, is consolidated by the Bank and published as a report on the Bank's own website. |
| 7.2. Звіт формується не рідше ніж раз на півроку. | 7.2. The report is prepared at least once every six months.  |
| 8. Обробка та зберігання Банком інформації щодо звернень Бенефіціарів | 8. Processing and storing by the Bank of the information on the Beneficiaries’ applications  |
| 8.1. Банк обробляє та зберігає інформацію та документацію, отриману від Бенефіціарів щодо звернень за цією Програмою, на протязі 5 років з дати отримання Банком звернення. | 8.1. The Bank shall process and store the information and documents received from the Beneficiaries regarding the applications under the Program for 5 years from the date on which the Bank receives the application.  |
| ДодаткиДодаток 1 - Форма-звернення на отримання благодійної допомогиДодаток 2 - Договір про благодійну пожертву Додаток 3 – Засвідчення та гарантії бенефіціара  | Annexes:Annex 1 – Application for charity aidAnnex 2 – Agreement on Charitable Donation (form)Annex 3 - Representations and warranties of the Beneficiary (form) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаток 1**  | **Annex 1**  |
| до Програми надання благодійної допомоги АТ «Райффайзен Банк» «Дитячий прихисток» | to the Charity Program of Raiffeisen Bank JSC “Kids Safe Haven” |
|  |  |
|  |  |
| **Форма**  | **Form** |
| **Звернення на отримання благодійної допомоги** | **Application for charity aid** |
|  |  |
| 1. Повна назва закладу
 | 1. Full name of the institution
 |
|  |  |
| 1. Адреса розташування закладу (область, район, населений пункт)
 | 1. Address of the institution (region, district, settlement)
 |
|  |  |
| 1. Email
 | 1. Email
 |
|  |  |
| 1. Контактний телефон
 | 1. Contact telephone number
 |
|  |  |
| 1. Код ЄДРПОУ закладу
 | 1. EDRPOU code of the institution
 |
|  |  |
| 1. ПІБ керівника закладу
 | 1. Full name of the institution’s CEO
 |
|  |  |
| 1. Кількість школярів/вихованців/ дітей, які потребують лікування/реабілітації
 | 1. Number of schoolchildren/foster children/ sick children to be supported
 |
|  |  |
| 1. Цільове використання благодійної допомоги в формі коштів:
 | 1. Intended use of the charity aid in the form of funds:
 |
|  |  |
| [ ]  продукти харчування | [ ]  food |
| [ ]  одяг | [ ]  clothes  |
| [ ]  ліки  | [ ]  medicine  |
| [ ]  медичне обладнання | [ ]  medical equipment |
| [ ]  медичні інструменти | [ ]  medical devices |
| [ ]  засоби гігієни | [ ]  hygiene products |
| [ ]  генератор | [ ]  generator |
| [ ]  павербанк | [ ]  power bank |
| [ ]  кондиціонер | [ ]  air conditioner  |
| [ ]  акумуляторні лампи | [ ]  rechargeable lamps |
| [ ]  засоби пожежогасіння | [ ]  fire extinguishers |
| [ ]  засоби зв`язку та оповіщення | [ ]  communication and notification means |
| [ ]  облаштування укриття | [ ]  shelter arrangement |
| [ ]  меблі | [ ]  furniture |
| [ ]  будівельні матеріали на дрібний ремонт | [ ]  construction materials for minor repairs |
| [ ]  спортивний інвентар | [ ]  sport equipment  |
| [ ]  оргтехніка | [ ]  office equipment  |
| [ ]  канцтовари | [ ]  office supplies |
| [ ]  інтерактивна дошка | [ ]  interactive whiteboard |
| [ ]  кухонний інвентар | [ ]  kitchen equipment |
| [ ]  побутова техніка | [ ]  home appliances |
| [ ]  кулери для води | [ ]  water coolers |
| [ ]  матеріали для творчості та розвитку | [ ]  art and development materials |
| [ ]  оздоровлення та реабілітація  | [ ]  recovery and rehabilitation |
| [ ]  компенсація витрат на оренду житла для ВПО | [ ]  compensation of costs for the lease of accommodation for IDP |
| [ ]  інше (зазначити) | [ ]  other (please specify) |
|  |  |
|  |  |
| 1. Офіційний запит (лист) до Координаційної комісії від закладу
 | 9. Official application (letter) to the Coordination Commissionfrom the institution  |
| Paperclip outline | Paperclip outline |
| 1. Фото закладу (у разі необхідності ремонту)
 | 10. Picture of the institution (in case of repair) |
| Paperclip outline | Paperclip outline |
| 1. Засвідчення та гарантії Бенефіціара
 | 11. Representations and warranties of the Beneficiary |
| Paperclip outline | Paperclip outline |
| 1. Структура власності (відомості про кінцевих бенефіціарних власників)
 | 12. [Ownership structure](https://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%83%D0%BA%D1%80%D0%B0%D0%B8%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/ownership%2Bstructure) (information on ultimate beneficial owners) |
| Paperclip outline | Paperclip outline |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(*найменування Бенефіціара*):  | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(*name of the Beneficiary*):  |
| * підтверджує, що ознайомлений із Програмою надання благодійної допомоги АТ «Райффайзен Банк» «Дитячий прихисток» та просить надати благодійну допомогу в формі грошових коштів на цілі, визначені в цьому звернені;
 | * confirms that it is familiar with the terms of the Charity Program of Raiffeisen Bank JSC “Kids Safe Haven” and asks to provide charity aid in the form of funds for the purposes specified in this application;
 |
| * гарантує цільове використання благодійної допомоги та надання звіту про цільове використання;
 | * guarantees the use of the charity aid according to the designated purpose and the provision of the report on the intended use;
 |
| * дає згоду на обробку та зберігання Банком інформації про Бенефіціара та надані ним матеріали на строк 5 років з дати отримання Банком звернення та доручає АТ «Райффайзен Банк» передати інформацію, що міститься в цьому листі-звернені та доданих до нього документах, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(*найменування третьої особи-благодійника*), який приєднався до Програминадання благодійної допомоги АТ «Райффайзен Банк» «Дитячий прихисток» для прийняття ним рішення про надання Благодійної допомоги за рахунок власних коштів на користь Бенефіціара на цілі, визначені в цьому зверненні.
 | * consents to the processing and storing by the Bank of the information on the Beneficiary and the materials provided by such Beneficiary for the period of 5 years from the date on which the Bank receives the application and entrusts Raiffeisen Bank JSC to transfer the information specified in this letter-application and the attached documents to \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(*name of the third party Benefactor*) that joined the Charity Program of Raiffeisen Bank JSC “Kids Safe Haven” for the decision-making on the provision of the Charity aid at the expense of own funds in favour of the Beneficiary for the purposes specified in this Application.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаток 2**  | **Annex 2**  |
| до Програми надання благодійної допомоги АТ «Райффайзен Банк» «Дитячий прихисток» | to the Charity Program of Raiffeisen Bank JSC “Kids Safe Haven” |
| **ДОГОВІР ПРО БЛАГОДІЙНУ ПОЖЕРТВУ №\_\_\_\_\_****м. Київ “\_\_” \_\_\_\_\_\_\_ 202\_\_ року****Г.Степіч ЦЕЕ Чаріті – Асоціація з підтримки благодійних проєктів у Центральній та Східній Європі,** зареєстрована в реєстрі асоціацій Головного офісу Федеральної поліції Відня за номером ZVR-No 522188386**,** надалі іменована як «**Благодійник**», в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, що діє на підставі довіреності від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_р., з однієї сторони, та *(вставте повну назву Бенефіціара, код ЄДРПОУ та адресу місцезнаходження)* надалі іменоване як **«Бенефіціар»**, в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, що діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, з іншої сторони, надалі разом іменовані як «Сторони», а кожна окремо як «Сторона», уклали цей договір про благодійну пожертву (далі – «Договір») про наступне.**1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**1.1. На умовах Договору Благодійник на добровільній, безповоротній та безоплатній основі передає Бенефіціару у власність благодійну пожертву у вигляді грошових коштів (надалі – **Благодійна пожертва**), а Бенефіціар приймає та використовує надану Благодійником Благодійну пожертву згідно з її цільовим призначенням. Благодійна пожертва надається за Благодійною програмою «Дитячий прихисток» і Бенефіціар підтверджує, що ознайомлений з умовами Програми, та підтверджує інформацію, засвідчення і гарантії, що надані в Заяві Бенефіціара щодо благодійної пожертви. Розмір Благодійної пожертви - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) гривень.Погоджене використання Благодійної пожертви - надання благодійної підтримки на забезпечення потреб дітей в Україні, в тому числі постраждалих внаслідок війни. (*вказується конкретна ціль/проєктна діяльність, що не суперечить п. 3 Програми)*. Строк використання Благодійної пожертви - \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_з моменту її отримання.1.2. Зміна цілей та порядку використання Благодійної пожертви можлива лише за згодою Благодійника. Бенефіціар не має право використовувати Благодійну пожертву в інших цілях, що не відповідає цілі, вказаної в п. 1.1. Договору. **2. ПОРЯДОК НАДАННЯ ТА ВИКОРИСТАННЯ БЛАГОДІЙНОЇ ПОЖЕРТВИ. ЗВІТНІСТЬ** 2.1. Виплата Благодійної пожертви здійснюється з рахунку Благодійника в Акціонерному товаристві «Райффайзен Банк» (надалі – **Банк**). Виплата благодійної пожертви здійснюється за умови надання уповноваженим представником Бенефіціара (i) оригіналу цього Договору про благодійну пожертву, що підписаний належним чином (у якому міститься повна назва, код ЄДРПОУ та адреса місцезнаходження Бенефіціара, а також реквізити його поточного рахунку в національній валюті для зарахування Виплати) та (ii) документів, що підтверджують повноваження представника Бенефіціара надавати документи до Банку для отримання Виплати. Благодійна пожертва передається Благодійником у національній валюті України шляхом переказу безготівкових грошових коштів на поточний рахунок Бенефіціара за реквізитами: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ протягом 14 Банківських днів (тобто робочих днів, у які Банк відкритий для бізнесу в Україні, крім суботи, неділі або державних свят чи банківських вихідних днів) після подання всіх необхідних документів до Банку. Право власності на Благодійну пожертву переходить до Бенефіціара з моменту зарахування Благодійної пожертви на рахунок Бенефіціара.2.2. Благодійник на протязі дії Договору має право контролювати використання Благодійної пожертви на цілі, визначені п. 1.1. Договору.Бенефіціар зобов’язаний не пізніше 10 днів після спливу (або за можливості раніше) строку використання Благодійної пожертви (п. 1.1. Договору) надати Благодійнику звіт про використання Благодійної пожертви, в якому зазначається: перелік придбаних за благодійні кошти речей/результатів послуг/робіт, їх обсяг/кількість, вартість у звіті в письмовій формі (у форматі, що додається в **Додатку 1**). Звіт надсилається в електронній формі на наступну електронну адресу coordination.commission@raiffeisen.ua. На вимогу Благодійника Бенефіціар зобов’язаний надати ідентичний звіт, підписаний на паперовому носії. Також Бенефіціар на запит Благодійника зобов’язаний надати його представникам для візуального огляду доступ до придбаних за кошти Благодійної пожертви речей/результатів послуг/робіт та можливості їх фотозйомки власними засобами.2.3. У випадку, якщо Бенефіціаром не використано Благодійну пожертву за цільовим призначенням протягом строку, вказаного в п. 1.1. Договору, на вимогу Благодійника Бенефіціар зобов’язаний повернути Благодійнику Благодійну пожертву на рахунок, вказаний в розділі 5 Договору.**3. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН. ВРЕГУЛЮВАННЯ СПОРІВ**3.1. У випадку нецільового використання Бенефіціаром Благодійної пожертви (п. 1.1. Договору) та/або порушення ним вимог п. 2.2. Договору або будь-яких засвідчень та гарантій, що містяться в Договорі, на вимогу Благодійника Бенефіціар зобов’язаний відшкодувати йому розмір Благодійної пожертви, використаної не за цільовим призначенням або щодо використання якою не було надано звіту та/або доступу для огляду та фотозйомки. 3.2. Благодійник не несе відповідальності за будь-які дії чи бездіяльність Бенефіціара, пов’язані з отриманням чи використанням Благодійної пожертви. 3.3. Сторони дійшли згоди докладати всіх зусиль для вирішення будь-яких суперечностей та розбіжностей щодо виконання Договору шляхом переговорів.**4. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ** 4.1. Договір набуває чинності з моменту його підписання уповноваженими представниками Сторін та діє до повного виконання Сторонами взятих на себе зобов’язань за Договором.4.2. Сторони засвідчують, що кожна з них (їх представники) мають всі повноваження для укладання та виконання Договору згідно їх установчих документів та застосованого до Сторони законодавства; укладання та виконання Договору не суперечить положенням чинного законодавства країни реєстрації Сторони, їх установчих документів, інших внутрішніх документів Сторін, а також не суперечить жодним положенням договорів, укладених кожною зі Сторін з іншими особами.4.3. Бенефіціар погоджується, що Благодійник матиме право (та може використовувати для цього свій логотип) будь-яким способом в межах своєї статутної діяльності використовувати дані та інформацію отриману від Бенефіціара в рамках цього Договору, включаючи право посилатись на цей Договір, найменування Бенефіціара та надану Благодійну пожертву, отриману від Бенефіціара, в усіх звітах (включаючи, крім іншого, публікацію на веб-сайті Бенефіціара), фотоматеріали придбаних за кошти Благодійної пожертви речей/результатів послуг/робіт, на власному веб-сайті, у ЗМІ та інших засобах комунікації протягом необмеженого строку. Бенефіціар забезпечить отримання всіх згод, що вимагаються відповідно до місцевого законодавства, на необмежене використання таких світлин та матеріалів для цілей маркетингу та залучення коштів.4.4. Одностороння зміна умов Договору та передача прав за Договором третім особам без письмової згоди другої Сторони не допускається. Усі зміни до Договору є чинними лише за умови, якщо вони підписуються уповноваженими представниками Сторін.4.5. Бенефіціар самостійно відповідає за зобов’язаннями щодо сплати сум податків, інших обов’язкових платежів, які стосуються виконання та припинення цього Договору.4.6. Про всі зміни адрес та реквізитів Сторони повинні інформувати одна одну не пізніше 10 робочих днів з дати настання відповідних змін. У разі ненадання Стороною повідомлення про зміну нею адреси, інформація, надіслана на адресу, вказану в Договорі, вважається надісланою належним чином. 4.7. Договір складено українською та англійською мовою, у трьох екземплярах, що мають однакову юридичну силу, по одному екземпляру для кожної із Сторін та АТ «Райффайзен Банк», в якому відкрито ескроу рахунок Благодійника для цілей виплати Благодійної пожертви. У разі будь-яких розбіжностей між англійською та українською версією, англійська версія матиме переважну силу. | **AGREEMENT ON CHARITABLE DONATION №\_\_\_\_\_****Kyiv \_\_\_\_\_\_\_ “\_\_”, 202\_\_****H. Stepic CEE Charity – Verein zur Unterstützung karitativer Projekte in Zentral- und Osteuropa,** registered with the register of associations of the Federal Police Head Quarters Vienna under ZVR-No 522188386, hereinafter referred to as the **“Benefactor”**, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of the power of attorney of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the one hand, and *(insert the Beneficiary's full name, EDRPOU code and location address)*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred to as the **“Beneficiary”**, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, on the other hand, hereinafter jointly referred to as the “Parties” and each separately as a “Party”, have entered into this agreement on charitable donation (hereinafter referred to as the “Agreement”) on the following.**1. SUBJECT OF THE AGREEMENT**1.1. Under the terms and conditions of the Agreement, the Benefactor voluntarily, irrevocably and free of charge transfers the ownership of a charitable donation in the form of cash to the Beneficiary (hereinafter referred to as the **“Charitable donation”**), and the Beneficiary accepts and uses the Charitable donation provided by the Benefactor in accordance with its intended purpose. The donation is based on the Charity Program “Kids Safe Haven” and the Beneficiary confirms that it is familiar with the terms of the Program and repeats and confirms the information and the representations and warranties given in the Beneficiary´s Application on charitable donation.The amount of the Charitable donation is \_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) hryvnias.The agreed use of the Charitable donation is to support Ukrainian children in need, including children affected by the war, as follows: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ *(please specify a specific purpose/project activity that does not contradict clause 3 of the Program)*. The period of use of the Charitable donation is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ from the moment of its receipt.1.2. Changing the purposes and order of use of the Charitable donation is possible only with the Benefactor’s consent. The Beneficiary has no right to use the Charitable donation for other purposes that do not correspond to the purpose specified in clause 1.1. hereof.**2. PROCEDURE FOR PROVIDING AND USING CHARITABLE DONATION. REPORTING**2.1. The payment of the Charitable donation is made from the Benefactor´s account held with Raiffeisen Bank Joint Stock Company (hereinafter – **Bank**). The payment of the voluntary donation is subject to the condition that an authorized representative of the Beneficiary presents (i) an original of this duly signed Agreement on Charitable Donation (containing the Beneficiary's full name, EDRPOU code and location address and the details of the Beneficiary’s current account in the domestic currency for the crediting of the Payment) and (ii) presents documents confirming the powers of the Beneficiary’s representative filing the documents to the Bank to receive the Payment. The Charitable donation is transferred by the Benefactor in the national currency of Ukraine by transferring non-cash funds to the current account of the Beneficiary under the following details: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_within 14 Banking days (i.e. a business day when the Bank is open for business in the Ukraine, other than a Saturday, Sunday or public holiday or bank holiday) after presenting all required documents to the Bank,The ownership of the Charitable donation passes to the Beneficiary from the moment the Charitable donation is credited to the Beneficiary’s account.2.2. During the term of the Agreement, the Benefactor has the right to monitor the use of Charitable donation for the purposes specified in clause 1.1. hereof.The Beneficiary is obliged not later than 10 days after the expiry (or if possible earlier) of the period of use of the Charitable donation (clause 1.1. hereof) to provide the Benefactor with a report on the use of the Charitable donation stating the following: list of items/results of services/work purchased with the charitable funds, their volume/quantity, cost in a written report (in a format as attached as **Annex 1)**. The report shall be sent to the following e-address coordination.commission@raiffeisen.ua. Upon Benefactor’s request the Beneficiary is obliged to provide identical report signed in paper. Also, at the Benefactor’s request, the Beneficiary is obliged to provide its representatives with the access to the items/results of services/work purchased with the charitable funds for a visual inspection and the opportunity to photograph them with its own means.2.3. In case that the Beneficiary has not used the Charitable donation for its intended purpose within the period specified in clause 1.1. hereof, at the request of the Benefactor, the Beneficiary is obliged to return the Charitable donation to the Benefactor to the account specified in section 5 hereof.**3. LIABILITY OF THE PARTIES. SETTLEMENT OF DISPUTES**3.1. In case of the misuse by the Beneficiary of the Charitable donation (clause 1.1. hereof) and/or violation by the Beneficiary of the requirements of clause 2.2. hereof or any representation or warranties hereunder, at the request of the Benefactor, the Beneficiary is obliged to reimburse the amount of the Charitable donation, which was not used for its intended purpose or for the use of which a report and/or access for inspection and photography was not provided.3.2. The Benefactor is not responsible for any actions or omissions of the Beneficiary related to the receipt or use of the Charitable donation.3.3. The Parties have agreed to make every effort to resolve any contradictions and disagreements regarding the execution of the Agreement through negotiations.**4. FINAL PROVISIONS**4.1. The Agreement enters into force from the moment of its signing by the authorized representatives of the Parties and is valid until the Parties fully fulfill their obligations under the Agreement.4.2. The Parties certify that each of them (their representatives) has all the powers to enter into and execute the Agreement in accordance with their founding documents and legislation applicable to the Party; the conclusion and performance of the Agreement does not contradict the provisions of the effective legislation of the country of registration of the Party, their founding documents, other internal documents of the Parties, and also does not contradict any provisions of the agreements concluded by each of the Parties with other persons.4.3. The Beneficiary agrees that the Benefactor shall have the right (and may use its logo for this purpose) in any way within the scope of its statutory activities to use the data and information received from the Beneficiary under this Agreement, including the right to refer to this Agreement, the name of the Beneficiary and the Charitable donation provided, reporting received from the Beneficiary in all reports (including but not limited to publication on Beneficiary's website), photographs of items/results of services/work purchased with the funds of the Charitable donation on its own website, in mass media and other means of communication for an unlimited period. The Beneficiary will ensure that all required consents under local law for unrestricted use of such photos and materials for marketing and fundraising purposes have been obtained.4.4. Unilateral changes to the terms and conditions of the Agreement and transfer of rights under the Agreement to third parties without the written consent of the other Party are not allowed. All changes to the Agreement are valid only if they are signed by the authorized representatives of the Parties.4.5. The Beneficiary is independently responsible for the obligations to pay taxes and other mandatory payments related to the execution and termination of this Agreement.4.6. The Parties must inform each other about all changes of addresses and details not later than 10 working days from the date of the respective changes. In case that the Party does not provide notice of its change of address, the information sent to the address specified in the Agreement is deemed to have been sent properly.4.7. The Agreement is drawn up in Ukrainian and English, in three copies having the same legal force, one copy for each of the Parties and Raiffeisen Bank JSC, with which the Benefactor’s escrow account is opened for the purpose of paying Charitable donation. In the event of any inconsistency between the English language version and the Ukrainian language version, the English version shall prevail.  |
| **5. МІСЦЕЗНАХОДЖЕННЯ ТА РЕКВІЗИТИ СТОРІН****БЕНЕФІЦІАР *(вставити назву)***Місцезнаходження:ЄДРПОУ: п/р :МФО :тел./факс:Email:**Від Бенефіціара:****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_****БЛАГОДІЙНИК**Місцезнаходження:ЄДРПОУп/р МФО тел./факс:Email:**Від Благодійника:****\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** | **5. LOCATION AND DETAILS OF THE PARTIES****BENEFICIARY *(insert name)***Location:EDRPOU:Current account:MFO:phone/fax:Email:**On behalf of the Beneficiary:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**BENEFACTOR**Location:EDRPOUCurrent accountMFOphone/fax:Email:**On behalf of the Benefactor:**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаток 1**  | **Annex 1**  |
| до Договору про благодійну пожертву №\_\_\_\_\_\_\_  | to the AGREEMENT ON CHARITABLE DONATION №\_\_\_\_\_ |
| **Форма** **Звітності про використання благодійної допомоги** | **Form****Reporting of use of charity aid** |
| 1. Повна назва закладу
 | 1. Full name of the institution
 |
|  |  |
| 1. Адреса розташування закладу (область, район, населений пункт)
 | 1. Address of the institution (region, district, settlement)
 |
|  |  |
| 1. Email
 | 1. Email
 |
|  |  |
| 1. Контактний телефон
 | 1. Contact telephone number
 |
|  |  |
| 1. Код ЄДРПОУ закладу
 | 1. EDRPOU code of the institution
 |
|  |  |
| 1. ПІБ керівника закладу
 | 1. Full name of the institution’s CEO
 |
|  |  |
| 1. Звіт про використання благодійної допомоги:
2. Кількість школярів/вихованців/ пацієнтів, яким надана підтримка:
3. Опис речей/результатів послуг/робіт, які придбали за рахунок благодійних коштів, обсяг/кількість та вартість:

(опис) | 1. Report on use of the charity donation:
2. Number of schoolchildren/foster children/sick children supported:
3. Description of items/results of services/work purchased with the charitable funds, their volume/quantity and cost:

(*description*) |
| 1. Фото речей/результатів послуг/робіт, які придбали за рахунок благодійних коштів. Paperclip outline
 | 8. Picture of the items/results of services/work purchased with the charitable funds Paperclip outline |
| 1. Бенефіціар підтверджує, що благодійна допомога використовувалась за цільовим призначенням та згідно з Договором про благодійну пожертву.
 | 9. The Beneficiary confirms that the charity aid was used according to the designated purpose and in compliance with the Agreement on Charitable Donation |
| **БЕНЕФІЦІАР** *(вставити назву)*Від Бенефіціара:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **BENEFICIARY *(insert name)***On behalf of the Beneficiary:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
| **Додаток 3**Акціонерному товариству«Райффайзен Банк»01011, м. Київ, вул. Генерала Алмазова, 4акод ЄДРПОУ 14305909 |  **Annex 3**Raiffeisen Bank Joint Stock Company4a, Generala Almazova Str., Kyiv, 01011EDRPOU code 14305909 |
| ЗАСВІДЧЕННЯ ТА ГАРАНТІЇ БЕНЕФІЦІАРА | REPRESENTATIONS AND WARRANTIES OF THE BENEFICIARY |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, (повне найменування компанії), код ЄДРПОУ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, (full name of the company), EDRPOU code \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| в особі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, (посада та П.І.Б. уповноваженої особи) | represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, (position and full name of the authorized person) |
| який (яка) діє на підставі \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (надалі – Бенефіціар ), враховуючи вимоги Закону України «Про захист персональних даних», надає Акціонерному товариству «Райффайзен Банк» (надалі – Банк) такі засвідчення, гарантії та зобов’язання (надалі - Засвідчення): | acting on the basis of *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* (hereinafter – Beneficiary), taking into account the requirements of the applicable Law of Ukraine On personal data protection, represents and warrants to Raiffeisen Bank Joint Stock Company (hereinafter – Bank) as follows (hereinafter – Representations): |
| 1. Бенефіціар засвідчує та гарантує, що | 1. The Beneficiary represents and warrants: |
| будь-які персональні дані будь-яких фізичних осіб (у тому числі керівників, членів органів управління, працівників, учасників, акціонерів, власників істотної участі та контролерів Компанії, її Бенефіціарів), які були або будуть передані Банку у зв’язку із зверненням про отримання благодійної допомоги за Програмою надання благодійної допомоги АТ «Райффайзен Банк» «Дитячий прихисток» (далі – Програма) або на виконання будь-яких договорів, що були або будуть укладені з метою отримання благодійної допомоги за Програмою, були отримані та знаходяться у користуванні Бенефіціара правомірно відповідно до вимог чинного законодавства України: | - that any personal data of any private individuals (including executives, members of management bodies, employees, participants, material shareholders and regulators of the Company, its Beneficiaries) that was or will be provided to the Bank in connection with an application for charity aid under the Charity Program of Raiffeisen Bank JSC “Kids Safe Haven” (hereinafter – Program) or for the purpose of fulfillment of any agreement concluded with a view of receiving charity aid under the Program, was received and is used by the Beneficiary in compliance with the requirements of the effective law of Ukraine: |
| - він має всі необхідні правові підстави для передачі вказаних у цьому пункті Засвідчення персональних даних Банку для їх подальшої обробки Банком згідно умов Програми з метою: здійснення заходів, що передують укладенню договорів про надання благодійної допомоги з Бенефіціаром (у тому числі перевірки Банком цих персональних даних та іншої інформації про Бенефіціара ; укладання і виконання договорів про надання благодійної допомоги та вчинення інших правочинів, у т.ч. для використання і поширення цих персональних даних, їх зміни, передачі чи надання доступу до них третім особам у випадках, передбачених чинним законодавством України, та/або договорами, що укладені або будуть укладені з Бенефіціаром , а також для передачі Банком персональних даних для обробки третім особам-благодійникам, що приєднались до Програми, та здійснення відносно них будь-яких інших дій, якщо це пов’язано із виконанням укладених Бенефіціаром договорів та/або із захистом прав Банку за ними, або якщо це необхідно для реалізації Банком прав та обов’язків, передбачених законом; | - it has all the necessary legal grounds to transfer the personal data stipulated in this clause hereof to the Bank for further processing by the Bank according to the terms of the Program for the purpose of: taking actions preceding the conclusion of charity aid agreements with the Beneficiary (including the verification of the respective personal data and other information about the Beneficiary by the Bank); conclusion and fulfillment of the charity aid agreements and other legal acts, including to use, disseminate, change, transfer and provide access to the respective personal data to third parties in cases defined by the effective law of Ukraine and/or agreements that are concluded or will be concluded with the Beneficiary, as well as for the transfer of personal data to third party Beneficiaries, which joined the program, by the Bank for processing and carrying out other actions related to the fulfillment of the agreements concluded with the Beneficiary and/or protection of the Bank’s rights thereunder or if it is necessary, to exercise the Bank’s rights and obligations defined by the law; |
| - право Бенефіціара на передачу Банку вказаних у цьому пункті Засвідчення персональних даних ні чим не обмежене і не порушує прав суб’єктів персональних даних та інших осіб; | - the Beneficiary’s right to transfer the personal data stipulated in this clause hereof is not restricted in any way and does not violate the rights of the subjects of personal data and other persons; |
| - він зобов’язується самостійно повідомляти фізичних осіб, персональні дані, яких були або будуть передані Бенефіціаром до Банку, про передачу Банку або третім особам-благодійникам, що приєднались до Програми, їх персональних даних, у тому числі про мету передачі, склад та зміст переданих до Банку персональних даних, а також про їх права, визначені Законом України «Про захист персональних даних»; | - it shall independently inform the private individuals, whose personal data was or will be transferred to the Bank by the Beneficiary, about the transfer of their personal data to the Bank or third party Benefactors that joined the Program, including about the purpose of the transfer, composition and content of personal data transferred to the Bank, as well as about their rights defined by the applicable Law On personal data protection; |
| - він звільняє Банк від будь-якої відповідальності, у тому числі за будь-яку шкоду, збитки, завдані будь-яким особам внаслідок будь-яких суперечок, претензій, вимог або судових спорів щодо або у зв’язку з обробкою персональних даних з визначеною у цих Засвідченнях метою.  | - it releases the Bank from any liability, including for any damage and losses caused to any person as a consequence of any dispute, claim or litigation on or with respect to the processing of personal data for the purpose specified herein.  |
| - він дозволяє підрозділам Банку, які задіяні в процесі виконання Програми та укладання та виконання договорів про благодійну допомогу з Бенефіціаром , телефонувати Берефіціару (його працівникам) для уточнення наданої інформації та надсилати електронні та інші повідомлення під час розгляду питання щодо можливості укладання договорів про благодійну допомогу з Бенефіціаром та їх виконання. Також Бенефіціар надає дозвіл Банку звертатися з метою перевірки наданої Бенефіціаром Банку інформації, н до третіх осіб, таких, що пов‘язані з Бенефіціаром , її засновниками та посадовими особами родинними, особистими, діловими, корпоративними, професійними та іншими стосунками. | -it permits the Bank’s units involved in the implementation of the Program, as well as in the conclusion and fulfillment of the charity aid agreements with the Beneficiary, to call the Beneficiary (its employees) to clarify the provided information and send e-mails and other messages, when considering the possibility of concluding the charity aid agreements with the Beneficiary and fulfilling them. The Beneficiary also grants the Bank permission to apply, for the purpose of verification of the information provided by the Beneficiary to the Bank, to third parties that are in family, personal, business, corporate, professional or other relations with the Beneficiary, its owners and officers. |
| 2. Бенефіціар зобов’язується підтримувати дійсність зазначених вище засвідчень і гарантій та несе відповідальність за їх дійсність  | 2. The Beneficiary shall keep the above stated representations and warranties valid and shall be responsible for the validity thereof.  |
| У разі зміни вищевказаної інформації, Бенефіціар зобов'язується негайно сповістити про це Банк. | Should the above-mentioned information change, the Beneficiary shall immediately inform the Bank respectively.  |
| У разі участі Благодійника-третьої особи у Програмі ці засвідчення та гарантії надаються також на користь Благодіника-третьої особи.  | In case of the participation of a third party Benefactor in the Program, these representations and warranties are given in addition for the benefit of the third party Benefactor. |

|  |  |
| --- | --- |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(ПІБ та підпис уповноваженої особи) / Печатка (при наявності)  | “\_\_\_\_”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ р. |

(Full name and signature of the authorized person)/ Seal (if any)